

BIATHLON RHETORICUM
ΔΥΑΘΛΟΝ ΡΗΤΟΡΙΚΟΝ
SANREMO

REGOLAMENTO E BANDO

- 1) È indetto un concorso di traduzione dal greco e dal latino con successivo dibattito a squadre su temi controvertibili tratti dai testi tradotti, denominato col neologismo *biathlon* (e in greco, sempre con neologismo, δύναθλον), per indicare che la gara è doppia, e *rhetoricum* (ρήτορικόν) perché, oltre alla gara di traduzione, vi è associata la successiva contesa dialettica a squadre (il *debate*).
- 2) Il concorso è promosso dal Serra Club Sanremo insieme con il Rotary Club Sanremo, sotto il Patrocinio del Comune di Sanremo e dell'Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria (Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca), con la partecipazione organizzativa del Liceo Statale G.D. Cassini di Sanremo e dell'Istituto Teologico Accademico Pio XI di Sanremo.
- 3) Il concorso è aperto a tutti gli studenti maggiorenni di licei italiani o di corrispondenti istituti stranieri, pubblici o privati, in numero di due alunni per ogni liceo o scuola ovvero, per le scuole con più indirizzi, per ciascuno di questi. La gara avverrà non tra studenti singoli, ma tra le squadre di due studenti per scuola o indirizzo. Se una scuola inviasse un solo alunno, si cercherà di abbinarlo in squadra con altro studente singolo.
- 4) Le domande di partecipazione dovranno essere controfirmate da un docente in lingue classiche della scuola di provenienza e saranno ammesse fino al raggiungimento del numero massimo di partecipanti, secondo l'ordine di iscrizione.
- 5) La Commissione di gara sarà composta dai Presidenti del Serra Club Sanremo e del Rotary Club Sanremo o loro delegati, dal Rettore dell'Istituto Teologico o suo delegato nonché da docenti di lingue classiche.
- 6) La prima gara consisterà nella traduzione di un testo, se possibile il medesimo, sia dal greco sia dal latino, così strutturata: i due studenti di ciascuna squadra tradurranno, in aule separate, uno dal greco e l'altro dal latino. È ammesso l'uso di dizionari, che potranno essere portati, nonché del vocabolario della propria lingua.
- 7) I testi sottoposti ai candidati concerneranno temi etici o politici o di educazione civica e, anche per poter usufruire della loro coesistenza sia in greco sia in latino, saranno tratti da testi scrittureali o filosofici.
- 8) La correzione si svolgerà subito dopo e ad ogni squadra verrà assegnato un punteggio complessivo (quindi considerando entrambe le versioni dal greco e dal latino), espresso in centesimi: cinquanta per la prova di latino e cinquanta per quella di greco. Sarà valutata, insieme alla correttezza grammaticale, la resa stilistica della traduzione.
- 9) Le prime quattro squadre classificate (ossia in totale otto studenti) parteciperanno al successivo dibattito, che si svolgerà come segue: gli studenti delle squadre classificatesi prima e quarta (unite insieme) dibatteranno contro quelli delle squadre classificatesi seconda e terza (unite insieme).
- 10) La mozione da controvertere, basata sui testi tradotti, e la posizione da difendere (a favore o contro) verranno indicate dalla Commissione con mezz'ora di preavviso, durante la quale sarà consentito agli studenti consultare liberamente testi scritti ma non, tranne che sotto vigilanza di un membro della Commissione, strumenti digitali.
- 11) La Commissione determinerà preliminarmente se nella discussione dovranno seguirsi le regole usuali del *debate* oppure modalità dialettiche più libere.
- 12) All'esito del dibattito verrà assegnato a ciascuna squadra un punteggio, espresso in cinquantesimi.
- 13) La classifica finale verrà quindi redatta sommando il punteggio ottenuto da ciascuna squadra sia nella traduzione, sia nel dibattito.
- 14) Qualora vincessse la gara la squadra del liceo di Sanremo, il primo premio, ferma la classifica, sarà permutato con quello della squadra seconda classificata.

- 15) Nell'eventualità di partecipazione di studenti di scuole straniere, la loro versione e la loro *disputatio* potranno essere svolte, anziché in italiano, in una delle seguenti lingue: inglese o francese.
- 16) Per consentire la partecipazione a studenti fuori sede il concorso si svolgerà, tendenzialmente, in un'unica giornata (traduzione al mattino e dibattito nel primo pomeriggio) con possibilità di soggiorno per due notti e pasti.
- 17) A tutti i gareggianti verrà rilasciato un attestato di partecipazione e alle prime quattro squadre anche una targa celebrativa.
- 18) Il premio per la squadra prima classificata consisterà in due biglietti di ingresso al Festival della Canzone Italiana di Sanremo o ad una sua manifestazione collaterale, considerata la concomitanza del concorso con tale evento. Qualora i biglietti non fossero per la sera del 24 febbraio ma per una serata successiva, verrà offerto a spese dell'Organizzazione il pernottamento presso la struttura sotto indicata, fino alla mattina successiva. Alle altre prime tre squadre verranno offerti, nei limiti della disponibilità, accessi ad aree riservate delle manifestazioni festivaliere.

Per la I edizione (anno 2026) la data di svolgimento del concorso sarà martedì 24 febbraio 2026 ed inizierà alle ore 9.00 in Sanremo, viale Carducci 2 (ex monastero della Visitazione). Sarà offerto il pranzo a tutti i partecipanti tra lo svolgimento della prova di traduzione e quella di dibattito.

I concorrenti fuori sede potranno fruire di sistemazione alberghiera di due notti (arrivo il 23, partenza il 25 febbraio 2026) in camerata, al costo complessivo agevolato di euro 100 a persona, cene e colazioni incluse, presso la Casa per Ferie M. Magone di Vallecrosia (via Col. Aprozio 433), ove saranno fornite indicazioni per gli spostamenti a Sanremo. Poiché i posti disponibili sono limitati (circa venti), si seguirà un ordine di anteriorità di prenotazione e versamento della quota. Ulteriori partecipanti dovranno provvedere autonomamente alla propria sistemazione.

Si consiglia di venire in treno (stazione di Sanremo o, per chi soggiorna come sopra, stazioni di Vallecrosia o di Bordighera), oppure in aereo sull'aeroporto di Nizza (Francia, a 50 km da Sanremo), con frequenti servizi di linea per recarsi a Sanremo o a Vallecrosia (treno o Flixbus). Vi sono voli per Nizza da Roma (ITA, Easyjet e Wizzair), Firenze (Air Corsica), Napoli (Easyjet), Venezia (Easyjet). Altrimenti voli per Genova (150 km da Sanremo) e poi treno. Tutti gli spostamenti sono a cura e spese dei partecipanti.

Si allega modulo per l'iscrizione, da far controfirmare ad un docente in lingue classiche della scuola di provenienza e da inviare a mezzo email al seguente indirizzo email: biathlonsanremo@gmail.com Potranno essere fornite informazioni e chiarimenti scrivendo a tale indirizzo e lasciando, ove necessario, il proprio numero telefonico.

L'accettazione delle iscrizioni al concorso e, nel caso, della sistemazione presso la Casa Magone fino al numero massimo, avverrà secondo l'ordine cronologico di invio dell'iscrizione. In ogni caso le iscrizioni dovranno pervenire entro il 6 febbraio 2026.



*Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Ufficio Scolastico Regionale per la Liguria*



COMUNE di SANREMO

MODULO DI ISCRIZIONE AL BIATHLON RHETORICUM SANREMO

Liceo di provenienza: _____ Città: _____

Studente I (lingua latina): COGNOME: _____

NOME _____ Luogo di nascita: _____

Data di nascita: _____ Codice fiscale: _____

Sesso (crociare): M F - Indirizzo di residenza: _____

Indirizzo email: _____

Numero di telefono cellulare: _____

Studente II (lingua greca): COGNOME: _____

NOME _____ Luogo di nascita: _____

Data di nascita: _____ Codice fiscale: _____

Sesso (crociare): M F - Indirizzo di residenza: _____

Indirizzo email: _____

Numero di telefono cellulare: _____

IL DOCENTE DEL LICEO DI PROVENIENZA: Prof. (nome e cognome): _____
_____ insegnante nel
sovrascritto Liceo della/e seguente/i materia/e: _____

dichiara di confermare l'idoneità dei candidati suindicati a sostenere il concorso
Biathlon Rhetoricum di Sanremo, il cui regolamento ha visionato.

Richiesta di sistemazione alberghiera di due notti (arrivo il 23, partenza il 25 febbraio 2026) in camerata, al costo complessivo agevolato di euro 100 a persona, cene e colazioni incluse, presso la Casa per Ferie M. Magone di Vallecrosia, via Col. Aprosio 433 (crociare l'opzione):

NO - SI' PER ENTRAMBI - SI' PER STUDENTE I - SI' PER STUDENTE II

I sottoscrittenti dichiarano di essere consci che i dati da loro indicati nel presente modulo saranno trattati anche digitalmente dagli enti organizzatori (Serra Club Sanremo e Rotary Club Sanremo) ai fini esclusivi dello svolgimento del concorso in epigrafe nonché, limitatamente agli studenti, per la sistemazione alberghiera se del caso e per ottenere l'accesso al Festival di Sanremo e alle manifestazioni collegate (con trasmissione pertanto alle Forze di Polizia e di Sicurezza delle generalità dei partecipanti). Luogo e Data _____

Firma Studente I _____ Firma Studente II _____

Firma e timbro Docente del Liceo di Provenienza _____

Modulo da scansionare e inviare con email o pec a: biathlonsanremo@gmail.com